



浙江省高校人文社科重点研究基地外国语言文学博士文库

主编 范 谊

二语学习者句式发展研究

The Syntactic Style and Development
of Chinese English Learners

于善志 著



國防工業出版社
National Defense Industry Press

于善志
著

◎二语学习者
句式发展研究

The Syntactic Style and Development
of Chinese English Learners



 国防工业出版社
National Defense Industry Press

图书在版编目(CIP)数据

二语学习者句式发展研究 / 于善志著. —北京: 国防工业出版社, 2007. 1

ISBN 7-118-04718-X

I. 二... II. 于... III. 英语-句法-研究
IV. H314.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第095655号

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100044)

天利华印刷装订有限公司印刷

新华书店经售

*

开本 640×960 1/16 印张 21 1/4 字数 260 千字

2007年1月第1版第1次印刷 印数 1—3000册 定价 40.00元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)68428422

发行邮购:(010)68414474

发行传真:(010)68411535

发行业务:(010)68472764



作者简介

于善志，英语语言学博士，副教授，硕士生导师，英国University of Essex语言学系访问学者，全国文体学会理事。1989~2005年，在河南大学外语学院任教，曾担任河南大学外国语言学与应用语言学研究所周所长，河南省教育厅学术技术带头人、优秀青年骨干教师。2005年12月起在宁波大学外语学院工作，现为宁波大学外国语言学研究所副所长。研究兴趣为二语习得、二语句法、文体学、词汇学、外语教学等。近年来在《现代外语》、《当代语言学》、《解放军外国语学院学报》等外语类核心期刊上发表论文30余篇。参编教材及撰写专著4部。参与并完成国家社科规划项目1项，省教育厅项目7项、校级项目2项。

■ 浙江省高校人文社科重点研究基地 ■
外国语言文化博士文库

日本文化之根探寻

越南高等教育发展史

二语学习者句式发展研究

中日农村供销体制比较研究

英语学习自律的元认知研究

当代华裔美国文学文化身份研究

近现代中国绘画史叙述模式研究

追问自我：温迪·华瑟斯廷和她的女性人物

全球化背景下的中国文化：视觉语篇的多维案例研究



主编 范谊

浙江省高校人文社科重点研究基地外国语言文化博士文库

序 言

经过 20 多年的改革开放,浙江省经济社会发展水平从全国各省级行政单位偏下的地位,一跃进入前 4 名,人均国内生产总值居各省首位。经济社会的开放性和外向型是浙江快速发展的重要原因。浙江的矿产、能源、土地、淡水等生产要素资源匮乏,其工业、金融、信息、科技等发展要素积累不足。浙江的优势是位居东海之滨的地利和唐宋以来形成的历史积淀:开拓、务实的工商精神和开放、兼容的文化自信。凭借这一优势,浙江人民乘改革开放的东风,立足本地,眼光向外,内外联动,积极参与经济全球化的竞争大潮,主动实施外向型的经济社会发展战略,抓住了融入世界大市场的历史机遇,获得了经济社会发展的主动权。

对外开放、内外联动,这一切都离不开外国语言文化研究。可以说,外国语言文化研究为浙江省的经济发展融入世界经济体系做出了重要贡献。未来若干年,“外向型”仍将是浙江省经济社会发展的基本特征之一。它的发展潜力还有待开发,发展空间还有待开拓。浙江省高校人文社科重点研究基地外国语言文化中心的设立,就表明了浙江省

经济社会发展对外国语言文化研究的期待和重托。

浙江省高校人文社科重点研究基地外国语言文化中心,以英语语言文学、外国语言学与应用语言学、日本语言文学3个二级学科和硕士点为核心,联合德语、法语、俄语、西班牙语和韩语5个语种的教师组成了多学科、多语种研究实体。经浙江省人民政府教育厅批准,该中心设在宁波大学外语学院。基地下设英语文学、英语语言学、英语教育、专用英语、翻译、跨文化交际、日本语言文化、欧盟、加拿大、澳大利亚共10个研究所,以及外语教学信息技术中心(中央与地方共建)、同声传译(宁波市科技局)、外语电化教学(宁波大学)3个实验室。基地的研究范围突破了外国语言文学传统研究领域,把语言文学研究的触角延伸到社会文化研究领域,把学科发展的内生动力与经济、社会、教育、文化、旅游、会展、国际区域交流与合作等实践领域紧密结合起来,依托多语种的语言优势,实现跨学科和多国别的综合研究和专题研究,并明确了下列研究方向和重点:

- (1) 外国语言学与浙江对外宣传;
- (2) 国别文化与跨文化交际;
- (3) 外语教育与国际化人才培养;
- (4) 世界文学与浙江文化大省建设。

外国语言学研究,以认知语法、语义与句法、语法化和专用英语语体研究为重点,形成专用英语语体分析系列专著和语料库;外国语言学的研究成果用于促进和提升浙江省对外经济文化宣传与交流的语言质量。我们针对浙江省对外经济、文化、旅游、商贸、会展宣传实践,收集、分析外事宣传和对外交流中的成功与失败案例,在生动活泼的对外

宣传和交流实践中寻找学术研究和教学改革的源头活水,利用外国语言学的学术研究成果,提升和优化对外宣传和国际交流的效果和水平。对外宣传和国际交流包括电视、广播、出版、网站、会展宣传、企业宣传、产品宣传、国际会议等多种形式。

国别文化和跨文化交际,以美国创新文化、日本企业文化和跨文化交流与融合研究为重点,形成国别文化研究系列专著,为促进中外跨文化认知和尊重、提升浙江省的对外宣传和经济文化交流水平提供理论和学科支撑。跨文化交际领域涉及国际会展、国际旅游、国际教育合作、国际学术合作、国际文化交流、国际贸易、国际金融等。

外语教育,以外语教育政策、二语习得规律和外语教学理念、教学模式创新研究为重点,形成大学外语教学理论研究系列专著和专门用途英语系列教材,为各级政府和政府主管部门制定和完善外语教育政策提供参考,为各类学校的外语教学改革和教学大纲设计提供咨询服务,为各级党委、政府企事业单位培养国际化战略人才提供前瞻性调研、操作建议和方案。已经开拓的研究和实践领域包括大学英语课程体系和教学改革、地方政府干部国际教育培训、企业“引进来、走出去”国际化人才培训和农村中小学骨干教师业务培训等。

世界文学领域,以美国当代成长小说、加拿大当代获奖小说和美国华人文学研究为重点,取得美国成长小说研究系列成果、加拿大获奖小说系列翻译和研究系列成果,为多元文化建设和跨文化交流,为浙江文化大省建设的战略目标服务。

要实现以上目标,人才培养是关键。我们从2000年开

始,设立了“教师海外读硕读博扶持基金”,有计划、有秩序地选送优秀教师到国内外著名高校攻读硕士研究生或博士研究生。6年来,学院教师先后有60多次出国进修,教师硕士研究生学历(学位)率从21%已经提高到90%,先后有19名教师到国内外著名高校攻读博士研究生。许多人获得了国家留学基金、王宽诚教育基金或国外著名高校的博士研究生奖学金,并陆续完成了学业和研究课题,获得了博士学位。他们的研究成果,是在严格的学术训练和导师指导下,通过3-5年的专门研究完成的,具有较高的学术水平和参考价值。出版他们的研究成果,不仅是对他们执着于学术研究的肯定,也是对我们坚持人才培养政策的成果展示。当然,出版他们的研究成果,本身就是一项严肃的学术活动。它将有助于拓展外国语言文学的研究领域,推动我国外国语言文化研究;对重新思考我国外语教学的人才培养目标 and 外国语言文学这一传统学科的研究定位,也有积极的参考意义。

文库第一辑共9部,均是以基地全职教师在国内、外著名高校完成的博士论文为基础,经过认真充实和完善形成的学术专著。这些专著的共同特点是:以采用和遵守当代国际学术研究方法和规范为前提,研究全球化语境下跨文化交流在二语习得、文学创作、艺术创作、广告传播、民族文化形成与演变,以及经济发展中的运行规律。尽管研究对象和研究视角不同,但是研究目标却有共同的指向,这就是洞悉不同文化的根脉与关联,解析跨文化交流中的困难与障碍,帮助读者树立跨文化交际的意识,更好地了解世界、认识世界,更好地与各国人民沟通,为促进各民族人民的共同繁荣与和平,建设一个和谐美好的世界而努力。这种

建立在民族文化认同基础上的世界文化意识,对于参与和推进经济全球化,促进世界文化的形成,是有很大大建设意义的。

文库第一辑9部著作分别为:

(1) 应雁博士(英国诺丁汉大学)的《当代华裔美国文学文化身份研究》;

(2) 贺安芳博士(中国华东师范大学)的《追问自我:温迪·华瑟斯廷和她的女性人物》;

(3) 陆如刚博士(英国南安普顿大学)的《全球化背景下的中国文化:视觉语篇的多维案例研究》;

(4) 阮周林博士(英国雷丁大学)的《英语学习自律的元认知研究》;

(5) 于善志博士(中国河南大学)的《二语学习者句式发展研究》;

(6) 张正军博士(中国云南大学)的《日本文化之根探寻》;

(7) 周铭国博士(日本岩手大学)的《中日农村供销体制比较研究》;

(8) 段汉武博士(中国浙江大学)的《近现代中国绘画史叙述模式研究》;

(9) 陈立博士(中国浙江大学)的《越南高等教育发展史》。

从所列篇目看,我们对外语学科研究领域的理解和认识与当下的流行观点有所不同。我们并没有把外语学科建设的任务局限在外国语言学和文学领域,尽管它们是外语学科建设的核心和根基。我们坚持认为,一所地方性综合大学的下属学科定位必须和这所大学本身的办学方针相一

致,必须和它赖以生存和发展的经济社会环境相协调。如今,外语专业的招生量和外语学科的从业人员已经位于我国高等学校各专业、各学科前列。如何为这一传统基础学科拓展发展空间?如何使外语学科建设获得新的发展动力?这是我国外语学科建设还没有解决的理论问题,也是阻碍我国外语学科可持续发展的实践问题。编辑出版这套丛书就是我们在外语学科建设实践上的一种探索。

国防工业出版社对《博士文库》投入了大量的出版资源,力求达到上乘的出版质量。对他们的敬业精神和对学术研究成果的珍视,我和全体博士作者都心存感激。《博士文库》的出版还得益于浙江省人民政府和教育厅对外语学科建设的重视。没有“浙江省高校人文社科重点研究基地外国语言文化中心”的设立,也就没有这套《博士文库》。我还要感谢这些博士作者的导师们,正是他们的谆谆教诲和悉心指导,才保证了这些学术研究成果的质量。当然,如果这套丛书中还存在不足或缺点,那都是我们学力不逮、业不足精的表现,有赖方家、读者指正,以便我们有学习、改正的机会。

是为序。

主编 范谊

2006年8月18日

Acknowledgement

This book was finished with the help and encouragement of so many people, to whom I would like to express my deepest gratitude here.

The first person I want to and have to thank is my supervisor Professor Xu Youzhi. As an advisor, some of the questions he raised on the earlier drafts in the course of my writing often made me speechless, and it was those sharp questions that always forced me to think harder on some critical issues. Without his wise guidance and help, I would not be enjoying the happiness of completing this book.

I also owe a special debt of gratitude to Professor Zhang Delu, Professor Xu Shenghuan, Professor Pan Yongliang, Professor Niu Baoyi for their constructive suggestions and help, and to Professor Xu Yulong and Professor Feng Zongxin for their comments on the earlier drafts. And to Professor Zhang Keding, Professor Wang Baotong for their conversations and encouragement, and to Professor Fan Yi from Ningbo University who has done a lot of work for this book.

My special thanks also go to Professor Roger Hawkins, whose

idea has been of much influence to me both in this book and in other areas of my second language acquisition research. The generosity and kindness he has given me will always remain in my heart as a stimulus to my academic research; and to Ingrid, James, Amy, among other members of SLADG in Department of Language and Linguistics, University of Essex, from whom I have benefited a lot both in the weekly seminars presided by Professor Roger Hawkins and in the personal discussions. And to Professor Andrew Radford, Sonja Eisenbeiss, whose lectures are so lively and instructive, which might otherwise be quite dull.

Last but not least, I would like to express my sincere thanks to my family, my wife Lin Lihong who has given me much help both in data-collection for this study and in housework, and my son Yu Yang (Percy) whose school performance always spares me enough time and enables me wholeheartedly devoted to this research.

With all those supports and help, I have finished quite a better job than it would be otherwise.

Needless to say, I have only myself to blame for those inadequacies still present in this book.

Yu Shanzhi

前 言

本书是关于中国学生英语句式发展风格的研究。词汇性语类的特征属于语言习得的必学成分;功能性语类的特性中则蕴含着普遍语法的规律性及参项值(Radford, 2000: F15)。功能性语类可以呈显性形态,也可以呈隐性形态。它不仅可以涵盖形态丰富及形态匮乏的语言,而且还为二语习得研究提供了一个新的研究视角和研究参数。英语形态丰富,汉语则形态匮乏。中国学生学英语时,汉语迁移和学生对英语句法习得的程度是影响学生对语言结构进行选择的两大因素。和 L1 习得一样, L2 的句法发展也要经历一个从 VP 到 IP,再到 CP 这一发展过程。除了受大脑中被选项范围的大小影响之外,二语句式风格还受到其他语境因素的制约。L2 学习者的初始状态决定了二语习得早期的 VP 句式风格。随着 L2 语法的不断成熟,学习者对 IP 的标注也渐趋完善。最后出现了功能词组 CP,其中心语 Comp 具有接口功能,标志着全句的语导力,在句子 IP 所表达的命题和语用层面的实际运用之间起连接作用(Radford,

2000:F20)。CP 也是一个语篇概念。交际中要做到话语得体,有时必须以显性的形式表达,有时则必须以隐性的形式出现。得体的显性或隐性表达都是为了语篇命题得以充分发展。显性的 VP 和隐性的 CP 在表层形式上虽然接近,但在树形结构中却相差很大。隐性标注和显性标注的提出丰富了最简方案框架下的二语句法习得研究。在这个框架内,既可以分析二语习得中的语法得体问题,又可以分析语用得体问题。语法得体和语用得体位于同一个连续体的内部,但二者却位于不同的句法层次上。语用得体选择受制于语用模块,语用模块发挥作用必须在语法得体的前提下进行。我们把注意力放在“句式选择”这个单一维度内,力使本研究具有一定的深度和解释力。

第一章是对研究思路的定位及对“文体”和“选择”等关键术语的界定。第二章则是相关文献综述。文体蕴含于语言结构之中,而在生成语法中结构则是通过语言的功能语类来表示的,不同的功能语类标志着不同的句法层次。由不同的功能语类所表示出来的句法层次又反射出学生话语中的句法文体特征。第三章和第四章是对语法得体选择的讨论。从历时研究的角度看,本研究很大程度上是对学生不同阶段句法发展特征的研究。从共时角度看,则是对学生在特定阶段句法特征的描述。第三章的语法分析是在两个前提下进行的。第一,最简树理论认为,二语习得早期的句法结构中没有功能语类标注;第二,在二语习得初期,汉语的功能语类不会对英语句法进行干扰(Ellis, 1999a: 187; Yip, 1995: 161; 郑超, 2003)。在这两个前提下,我们提出了以下假设:初学者的句式选择范围仍受 UG 的制约,因此汉语中的功能成分(结构)还无法迁移到英语语法当中;

光秃动词、降格结构等在初学者的话语中会大量出现;初学者话语中的一个最显著文体特征是“功能语类缺失”。为此我们做了一个包含 44 名初学者的调查,调查结果和我们的先期假设基本一致。在二语习得的早期,由于备选项范围较小,学生对同一命题的句法选择表现得比较单一,句法偏离的类型也比较少。我们在第四章以“疑问句和否定句”这两个凸现句型的习得为例,对二语习得中受 UG 驱使的几个过渡语阶段所表现出来的不同句法形式进行了讨论,并在结构上对这些过渡形式做了解释。在另外两次调查中我们发现,汉语作为主题突出语言,其功能结构迁移在中等英语水平学习者的英语句法中相当普遍,如“零主语”结构。汉语迁移还可以解释一些偏离句式(如主谓一致误差、假被动结构)为什么能在学生的话语中长期存在。在此阶段,受试者的一个主要文体特征表现在对功能语类的多选性方面。多选结构可以源于 UG,也可以源于汉语或兼而有之;既可以由同一个句法结构的几个竞争规则造成,也可以是学生在不同的阶段选择了不同结构的结果。句式选择时既有语内干扰,又有语际干扰。语内干扰是指学生对英语语法的过度概括或概括不足;语际干扰则指汉语句法对英语句法的一种渗透,进而影响英语句式的选择。

从宏观上来看,L2 句法发展的几个阶段很有规律(Cook, 2000b:137)。学生的句法发展不会从第一阶段直接跳跃到第三阶段。我们在对高水平学生调查中发现,尽管在自由会话中仍出现一些非局部约束性语法误差,但高水平学生的写作中已经很少有语法误差了,说明他们已经基本完成在句法层次上的习得。随着学习的进步,学生在句式选择中所面临的主要问题也将由语法得体转向语用得